

HARKEN BOYS, TO THE BUGLE CALL

By 'Sankie MAIMO



1. *Harken boys, to the bugle call.
'Tis a stern summons for all.
Leave off all forms of play ;
Come, take your " worthy pay ".*
2. *The Nation rewards with immortality,
The Youths who suffer such indignity
In braving the task of general reconstruction.
Smile boys, for you've made a " shining " contribution.*
3. *Forget not your duties at all
Tho' sworn wretches undermin and forestall
Every honest effort you make.
Smile lads, even at the stake.*
4. *The day of reconning shall dawn.
Broken, the wretches daren't you penalise
For your dream will then materialise.
Smile boys, for then you'll wear your crown.*

LAGOS — 1962

MOUANDJO Berthe

*Ma mère Mouandjo Berthe !
 Cambrée sur ta daba de l'aurore au crépuscule,
 Les cordes de ton cou tendues
 Aussi tendues que ta vigilance enveloppante
 Tu as fouillé le fond et les tréfonds
 De la vallée Bertaut (1)
 Tu as connu les coins et les recoins fertiles
 Et coup sur coup, tu as remué ce sol éternellement fécond
 Qui nous a si bien nourris !*

*Mouandjo Berthe, ma mère !
 Qu'ai-je fait en ton honneur ?
 Et combien longues sont mes longues nuits d'ennuis sans aurore
 Ceux qui me voient du dos ne me connaissent pas :
 Un barbare destin me traîne dans la fange.
 Et toi, Mère, la vie te semble déjà coupe de ciguë,
 Au capiteux souvenir de ton Homme au Repos
 Au Repos, là-bas, là-bas, au pays des mânes.*

*Cambrée sur ta daba, Mouandjo Berthe,
 De l'aurore au crépuscule
 Tu as fouillé le fond et les tréfonds de la vallée Bertaut
 Et ta goutte de sueur, forçant cette fécondité
 Reste souvenir inviolable incrusté dans mon cœur.*

EMMANUEL YUNIA.

(1) Bertaut était un colon français, « administrateur des colonies », plusieurs travaux furent entrepris sous son égide, tel que le déblayage de cette vallée qui garde son nom.

BECAUSE — SHE HAS TURNED HER BACK ON ME :

By 'Sankie MAIMO

1. *The damsel was here some time past,
And nourished life and brought some quiet,
Which wasn't destined for long to last.
Now, I can't even enjoy a wholesome diet
Because she has turned her back on me.*
2. *There was a time when each minute movement
Excited in me corresponding emotions of delight,
Enchanting and, often-times, crushing me in bewilderment.
'Twas crowned victory for you at every fight.
Yet, you've turned your back on me.*
3. *A shadow now descends on me like death.
It cools and dampens every passion ;
I'm reduced at last to a mere breath.
For what can't result from this strained relation,
Since you've turned your back on me ?*
4. *What is life, if it's bereft of light ?
Surely, blindness is no mark of bliss.
It signifies the world in a plight
Sure, such confusion shows something is amiss,
When you've turned your back on me.*
5. *I'm a wretch a flower can no longer inspire.
At least, listen to my plaintive voice of unhappy dream.
Oh ! Will this hard curse continue for ever ?
Since I can't sing sweet songs to sad themes,
Then, take my bones, darling, for I'm gone.*

LAGOS — 1962

This article is Copyright and Distributed under the following license



**Attribution-NonCommercial-ShareAlike
CC BY-NC-SA**

This license lets others remix, tweak, and build upon your work non-commercially, as long as they credit you and license their new creations under the identical terms.

[View License Deed](#) | [View Legal Code](#)

Cet article est protégé par le droit d'auteur et distribué sous la licence suivante



**Attribution - Pas d'Utilisation
Commerciale - Partage dans les Mêmes
Conditions CC BY-NC-SA**

Cette licence permet aux autres de remixer, arranger, et adapter votre œuvre à des fins non commerciales tant qu'on vous crédite en citant votre nom et que les nouvelles œuvres sont diffusées selon les mêmes conditions.

[Voir le Résumé Explicatif](#) | [Voir le Code Juridique](#)

Copyright and Take Down notice

The digitized version of Abbia seeks to honour the original intentions of the paper publication. We continue to publish under the patronage of the Ministry of Arts and Culture: permission for this was given by the minister of Arts and Culture on 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/.. It has not proved possible to track down the surviving authors so we are making the material available under a more restrictive noncommercial CC license. We have setup a takedown policy to accommodate this. More details are available from [here](#).

La version numérisée d'Abbia vise à honorer les intentions originales de la publication sur papier. Nous continuons à publier sous le patronage du Ministère des Arts et de la Culture: permission a été donné par le ministre le 9 August 2019 Ref 1752/L/MINAC/SG/DLL/. Il n'a pas été possible de retrouver les auteurs survivants, c'est pourquoi nous rendons le matériel disponible sous une licence CC non commerciale plus restrictive. Nous avons mis en place une politique de démantèlement pour y faire face. Plus de détails sont disponibles [ici](#).